

Japan's music cafés are striking a chord abroad

当聆听成为主角：日本音乐咖啡馆的海外回响

New venues are inspired by a century-old tradition

新兴场所从百年传统中汲取灵感

The Economist · 2026-08-20



空间设计与音响一起塑造聆听体验。

难度 58 / 100

建议75–95分钟；选做作文另计。

适用读者：能阅读一般英语新闻，希望深入理解外刊长句、搭配与修辞的学习者。

入门准备：能辨认主谓宾，读懂基本定语从句；遇到陌生词时能先借上下文判断大意。

About this lesson 本课导读

同一张唱片，为什么换个地方听，就像第一次听见？从伦敦的一间酒吧出发，读懂一种聆听体验如何跨越文化，并分清借鉴传统与照搬规则的差别。

- 读出场景、历史、改造与三点原因之间的衔接
- 解释嵌套定语从句、what 主语从句与否定程度
- 区分记者观察、受访者评价及作者推论
- 在新情境中运用重点搭配与句型

Before you read 读前思考

If you could play the same music at home, why might you still visit a listening bar? 用一句英语提出一个可能的理由。

拓展例句与练习情境用于说明用法。

书末答案 (p.17)

Text 课文

[P01] SPACE TALK, located in the London district of Clerkenwell, takes music seriously. Before the bar opened in 2024, its owner enlisted an architect, designer and sound engineer to create the perfect acoustic environment.^{V01V02} Resembling the deck of a wooden spaceship, the bar is divided into four zones.^{K01} On a recent evening, your correspondent sipped cocktails while
5 trippy electronic music floated out of the bespoke sound system.^{V03V04V05} In its ethos, Space Talk is one of many spots around the world loosely inspired by Japan's ongaku kissa (music cafés).^{V06V07} These venues are commonly known as listening bars or hi-fi bars.



木质空间、灯光与座位把注意力引向声音。

[P02] The first ongaku kissa opened in Japan during the 1920s. Visitors drank tea or coffee as music—often classical, tango or swing—played through gramophones.^{V08} In the decades
10 after the second world war, cafés devoted to jazz grew popular.^{V09} Imported records and audio equipment were expensive, and jazz kissa offered a place for enthusiasts to hear the latest album by Miles Davis or John Coltrane. They were places for quiet, reverential listening.^{V10}

[P03] Owners would (and still do) display a fussy attention to detail.^{V11K02} High-quality speakers are a must; the nerdiness often extends to amps, turntables and styluses.^{V12V13V14} (Gramo-
15 phones have gone, but vinyl is still very much in vogue.)^{V15V16} This music is not merely for ambience: the act of listening is central to the experience.^{V17} Many kissa ask visitors to remain silent. Kawasaki Toshiya, who runs his own listening bar in Tokyo, says the atmosphere this creates is akin to “sitting in meditation at a temple”.^{V18K03}

[P04] The listening bars that have sprung up in the West, South America and Africa—most
20 of which have opened in the past decade—rarely have stringent rules on chitchat.^{V19V20V21K04} Space Talk, for instance, has not banned nattering, but it has implemented a “no photos or videos” policy.^{V22} All Blues, a venue in New York, politely asks visitors to “let the music do the talking”. Some bars host dedicated events where guests can hear an album in full or listen to music tied to a particular artist or theme.



器材与选曲，是这种场所体验的一部分。

- 25 [P05] The “real magic” of ongaku kissa culture is to create an environment “where you can be genuinely moved to the core by music”, says Nick Dwyer, the director of a documentary on Tokyo’s music cafés.^{V23} What makes this new wave of venues interesting, he says, is that proprietors have “their own take” on the format and are adapting it into “something that works in London, New York, Barcelona or wherever”.^{V24V25K05}
- 30 [P06] There are three reasons why the ongaku kissa model has succeeded as a cultural export. One is Japanomania. A record 43m foreign holidaymakers visited the country in 2025. Over several decades, Japan has established itself as a trendsetter and tastemaker in everything from video games to fashion and design, meaning that where the Japanese lead, others will follow.^{V26V27K06}
- 35 [P07] The second reason is that listening bars and ongaku kissa offer an appealing alternative to nightclubs, which are in decline.^{V28} These bars provide a relaxed, stylish environment for retired ravers and youngsters alike.^{V29V30} Here, enjoying music need not mean enduring punishing opening hours (and punishing hangovers).^{V31V32K07}
- [P08] The third reason is that these bars offer a distinctive, curated experience to suit a wide variety of tastes.^{V33} Jim Hanmer, the co-founder of Jazu, another listening bar in London, made a pilgrimage to Japan to visit several jazz kissa.^{V34} (“Jazu” is a nod to the Japanese pronunciation of “jazz”).^{V35} He was drawn to the venues that reflected the owner’s lifelong passion.^{V36} In these places, “you could listen to a record that you’ve heard 30 times before, but because you’re in this unique environment, it sounds totally different.”^{K08} At a listening bar, even an old track can find a new groove.^{V37}
- 40
- 45

New words and expressions 生词和短语

按原文出现顺序排列；*为优先练习表达。

V01 · P01 enlist*

/ɪnˈlɪst/ v. 请来；争取...协助

这里不是“参军”，而是请专业人员参与。enlist somebody to do something 说明请谁来做某事。

V02 · P01 acoustic

/əˈkuːstɪk/ adj. 声学的；与声音传播有关的

acoustic environment 指空间中的声音效果，与下一句的分区设计相接。

V03 · P01 sip

/sɪp/ v. 小口喝

sip 强调一小口一小口地喝；与音乐 floated out 一起放慢开篇节奏。

V04 · P01 trippy

/ˈtrɪpi/ adj. (非正式) 带有迷幻感的

形容音乐给人的感官体验，不能据此推断现场有人服用药物。

V05 · P01 bespoke

/brɪˈspəʊk/ adj. 定制的

bespoke sound system 指为特定场所设计的音响系统，不只是昂贵或新购的设备。

V06 · P01 ethos*

/iːθɒs/ n. 理念；精神气质

in its ethos 限定比较的方面：在经营精神上相似，并不等于外观和规则完全相同。

An ethos of openness shapes the way this small team works.

开放的理念影响着这个小团队的工作方式。

V07 · P01 loosely

/luːsli/ adv. 不严格地；大致地

loosely inspired by 为后面的本地改造留出空间，译成“完全照搬”会破坏全文关系。

V08 · P02 gramophone

/ˈɡræməfəʊn/ n. 留声机

用于回溯早期播放设备；不要将后文现代音响的所有部件都叫留声机。

V09 · P02 devoted to*

/drɪˈvəʊtɪd tə/ adj. phr. 专门用于；专注于

cafés devoted to jazz 相当于 cafés that were devoted to jazz. to 是介词，可接名词或动名词。

V10 · P02 reverential

/revəˈrenʃəl/ adj. 充满敬意的；虔诚的

写出对音乐的郑重态度，为后文静坐冥想的比喻铺垫；不表示顾客必然在举行宗教仪式。

V11 · P03 fussy

/ˈfʌsi/ adj. 过分讲究的；挑剔的

fussy attention to detail 带一点调侃，不宜抹平成“普通的注意”，也不必译成强烈贬斥。

V12 · P03 amp

/æmp/ n. (非正式) 功放；放大器

amp 是 amplifier 的简称。此处与唱盘、唱针并列，具体展开店主钻研器材的程度。

V13 · P03 turntable

/ˈtɜːntərbəl/ n. 唱盘；唱片转盘

播放唱片的设备部件；此处不指道路转盘或一般可旋转的桌子。

V14 · P03 stylus

/ˈstaɪləs/ n. 唱针

原文 styluses 是复数。这里指播放唱片时接触槽纹的针尖，不是电子屏幕触控笔。

V15 · P03 vinyl

/ˈvɪnəl/ n. 黑胶唱片 (统称)

这里以唱片材料指唱片。vinyl is 中用单数谓语，不能因中文“唱片很多”就改成 are。

V16 · P03 in vogue*

/ɪn vʊg/ phr. 流行；时兴

still very much in vogue 强调至今依然流行。very much 加强语气，不是说数量很多。

Simple wooden furniture is back in vogue.

简洁的木制家具又流行起来了。

V17 · P03 ambience

/æmbɪəns/ n. 环境气氛；氛围

not merely for ambience 不是否认音乐能营造氛围，而是说它的作用远不止于此。

V18 · P03 akin to*

/əˈkɪn tə/ adj. phr. 与...相似

be akin to 后接名词或动名词，比较性质或感受；不表示两种活动本质完全相同。

V19 · P04 spring up*

/sprɪŋ ʌp/ phr. v. 迅速出现；涌现

原文 have sprung up 强调这些场所已经出现；spring 的过去式是 sprang，过去分词是 sprung。

V20 · P04 stringent

/ˈstrɪndʒənt/ adj. 严格的；严厉的

常修饰 rules、requirements、controls。rarely have stringent rules 表示很少有严格规定，并非毫无规定。

V21 · P04 chitchat

/tʃɪtʃæt/ n. (非正式) 闲聊

与下一句的 nattering 近义；不同措辞避免连续重复 talking，也让叙述更轻松。

V22 · P04 natter

/nætə/ v. (英式，非正式) 闲聊

ban nattering 中的动名词表示被禁止的活动；has not banned 的否定要保留。

V23 · P05 move somebody to the core*

/mu:v 'sʌmbədi tə ðə kɔ:/ phr. 深深打动某人

move 在此是“感动”。被动形式 be moved to the core by music 的施动者是音乐。

Her letter moved him to the core.

她的信深深打动了他。

V24 · P05 proprietor

/prə'praɪətə/ n. 经营业主；店主

本篇与 owner 换词呼应，比日常说法 owner 略正式。

V25 · P05 take on*

/teɪk ɒn/ n. phr. 对...的理解或诠释

their own take on 中 take 是名词，on 引出诠释对象；与动词短语 take on (承担) 不同。

V26 · P06 trendsetter

/trend'setə/ n. 潮流引领者

set a trend 是开创潮流；与 tastemaker 并列，突出日本文化对海外消费偏好的影响。

V27 · P06 tastemaker

/teɪst'meɪkə/ n. 品味塑造者

taste 在这里是审美偏好，不限于食物味道。该评价属于本文对文化影响力的概括。

V28 · P07 in decline

/ɪn dɪ'klaɪn/ phr. 处于衰退中

描述下降趋势，不等于所有夜店已经关门，也没有给出下降百分比。

V29 · P07 raver

/reɪvə/ n. 热衷狂欢派对的人

retired ravers 指已告别这种夜生活的人，不必达到法定退休年龄。

V30 · P07 alike

/ə'laɪk/ adv. 同样地；两者都

A and B alike 把两个群体都纳入适用范围，不是说他们的人生经历完全一样。

V31 · P07 punishing

/pʌnɪʃɪŋ/ adj. 令人难以承受的；使人疲惫的

不是法律处罚。与 opening hours 和 hangovers 连用，把夜生活的时间与身体代价并列。

V32 · P07 hangover

/hæŋəʊvə/ n. 宿醉

指饮酒后的不适；原文括号内的补充延续了略带幽默的语气。

V33 · P08 curated*

/kjʊə'reɪtɪd/ adj. 经过精心挑选和安排的

不只指“馆长策展”。这里是以经营者的选曲、空间和个人品味组合成整体体验。

The exhibition offers a carefully curated selection of family photographs.

这次展览呈现了一组精心挑选的家庭照片。

V34 · P08 pilgrimage

/pɪlgrɪmɪdʒ/ n. 朝圣般的专程探访

与 lifelong passion 呼应，写出敬慕之情；不能据此把日本之行说成宗教活动。

V35 · P08 a nod to

/ə nɒd tə/ n. phr. 对...的致意或呼应

通过店名致意，不是实际点头，更不是得到日本方面的批准。

V36 · P08 be drawn to

/bi drɔ:n tə/ v. phr. 被...吸引

draw 在这里与绘画无关；后面的定语从句说明吸引他的具体特点。

V37 · P08 groove

/gru:v/ n. 律动；(唱片) 槽纹

结尾让音乐义与“焕发新鲜感”的语境相互照应，不是把旧唱片刻出一道新槽。

Notes on the text 课文注释

1 从“认真对待音乐”读出一间酒吧的理念

[P01]

开头 takes music seriously 先作判断，随后才让读者看见判断的依据：老板请来三类专业人员，安排空间分区，装上定制音响。enlist 在这里不是“招募入伍”，而是争取专业协助。注意 an architect, designer and sound engineer 是并列的专业角色，原文没有说明具体人数，不必另加“各一位”的断言。

记者的体验接着把抽象的 acoustic environment 变得可感：sipped 是小口喝，floated out 写声音轻轻传出。your correspondent 是刊物记者自称，可以译作“本刊记者”。这些细节使第一段成为实地场景，尚不是全球听众反应的统计证据。

In its ethos 把相似处限定在理念；loosely 又限制借鉴的程度。因此，“来自日本的灵感”不是“复制日本的全部规则”。这个限制很重要：第四、五段恰恰要解释海外店铺如何改造形式。

The museum enlisted local teachers to design activities for children.

博物馆请当地教师协助设计儿童活动。

2 昂贵的唱片，为什么能解释咖啡馆的兴起？

[P02]

第二段按年代把镜头拉远：20世纪20年代出现音乐咖啡馆，战后几十年爵士喫茶渐受欢迎。这里的因果不只是“人们喜欢爵士乐”：唱片与设备昂贵，意味着个人独自获得最新音乐的成本较高；咖啡馆提供了一个集中聆听的地方。这个解释来自原文，不需要另猜当时的具体票价或经营利润。

cafés devoted to jazz 中 devoted to 说明咖啡馆专注的内容；与 devote time to listening 中的 to 一样，它是介词。reverential listening 则把“听到新专辑”推进到“郑重地听”：顾客不是只借音乐聊天，而是把聆听当作活动本身。下一段的安静规定由此变得容易理解。

She devotes an hour each weekend to listening to unfamiliar music.

她每个周末抽出一小时聆听不熟悉的音乐。

3 器材不是清单：它怎样支撑“聆听是中心”？

[P03]

fussy 和 nerdiness 带有轻微调侃，写的是发烧友对细节近乎执拗的热情。High-quality speakers are a must 中 must 是名词，前有 a，表示不可缺少的东西；不是后接动词的情态动词。设备从扬声器延伸到功放、唱盘、唱针，使“讲究”有了具体内容。

冒号前的 not merely for ambience 不能译成“音乐不是为了营造气氛”。merely 限定的是“仅仅”：氛围可以是作用之一，但冒号后指出更重要的中心——the act of listening。这里的 act 是“行为”，不是表演。

Kawasaki Toshiya 用寺庙静坐比喻安静规则营造的感受。the atmosphere this creates 中，this 指向前文要求保持安静这一做法；this creates 是省略关系代词的定语从句。比较的对象是氛围，不能把场所本身等同于宗教空间。

A clear timetable is a must for a busy team.

对一个忙碌的团队来说，清晰的时间表不可或缺。

4 少些禁令，还是同一种文化体验吗？

[P04 / P05]

第四段不是推翻前文，而是区分精神与形式。rarely have stringent rules on chitchat 表示很少严格管制闲聊；下一句 has not banned nattering 给出具体例子，但紧跟 but：Space Talk 仍禁止拍照和录像。不能把这两层限定压成“海外酒吧没有规则”。

let the music do the talking 把音乐拟人化，客气地劝客人把注意力留给音乐。它可能引导行为，却不等于文章已经证明 All Blues 执行绝对禁言令。dedicated events 是专门组织的活动；in full 强调一张专辑从头到尾听完。

这组事实为第五段的 their own take on 铺路。take 是名词，指经营者对既有形式的诠释；adapt it into 中 it 指这套形式，而非某一首音乐。把经典做法调整到适合当地，正是本文所谓文化传播的方式。

The chef offers her own take on a traditional soup.

这位厨师以自己的方式重新诠释一道传统汤品。

5 谁在说“真正的魔力”？

[P05]

第五段的两句话均围绕纪录片导演 Nick Dwyer 的评价。第一句的 says Nick Dwyer 位于引语后；第二句的 he says 插在主语从句与 is 之间。he 仍指 Dwyer，不是记者，也不是上一段某间酒吧的老板。读长句时先识别声音归属，再辨认评价内容。

be moved to the core 是深受感动，by music 标明感动的来源。What makes ... interesting ... is that ... 则解释新店哪里有意思：经营者不是统一复制，而是进行适合各地的改造。这是一个可供概括的受访者观点，不能改写成调查已经证实所有顾客都会被深深打动。

I was moved to the core by the children's performance.

孩子们的表演让我深受感动。

6 三点原因：先分清每一段在解释什么

[P06 / P07 / P08]

There are three reasons 是全文清晰的路标。第一点是日本文化的吸引力，第二点是这种场所相对于夜店的吸引力，第三点是每家店可以提供不同的精心安排的体验。它们分别回答“为什么愿意接触这种形式”“为什么会选它来度过夜晚”“为什么不同品味的人能找到自己的店”。三者有关联，却不是同义重复。

43m 中 m 表示 million，所以是4300万。这个数字在文中支撑对日本的兴趣，并不直接统计音乐咖啡馆顾客；不能拿它证明游客全部去过音乐喫茶。trendsetter 强调率先开创趋势，tastemaker 强调塑造品味，作者用两词并列概括日本文化的影响。

meaning that 后面是作者进一步推出的结果说明。where the Japanese lead 并非只说地理地点，而是泛指他们引领的领域或情境。阅读时应保留这一概括的归属，不把修辞上有力的句子当作没有例外的规律。

7 不用熬夜，也能认真听音乐

[P07]

retired ravers 与 youngsters alike 把昔日派对常客和年轻人放进同一个空间。retired 在这里表示退出某种生活方式，并不保证这些人已经退休。alike 说的是两类人同样可以享受环境，不是年龄、趣味都相同。

need not mean enduring 的层次是：“享受音乐”这件事，不必意味着“忍受代价”。need not 表示没有必要，不是 must not 的禁止。punishing 先形容营业时段，再在括号里重复形容宿醉，把熬夜与饮酒后的身体代价串起来；原句没有保证每一位顾客一定早睡或不会喝醉。

A useful meeting need not mean spending the whole afternoon in a conference room.

有效的会议不一定意味着整下午都待在会议室。

8 从 strike a chord 到 a new groove : 首尾怎样互相照应?

[P08]

第三点不是“全世界都爱同一种音乐”。a wide variety of tastes 指偏好多样, curated experience 则强调经营者精心选择和安排的体验。Hanmer 的探访把这个概括落到个人: 最吸引他的, 是能反映店主毕生热爱的场所。lifelong passion 使选曲有了可辨认的个人来源, 而不只是通用的背景播放列表。

made a pilgrimage to 与 a nod to 都使用了引申义。前者把专程探访写得像朝圣, 表现敬慕; 后者说明 Jazu 的名字向日语 jazz 的读音致意。括号不是又增加一个成功原因, 而是顺手解释店名。

最后的旧唱片“听起来完全不同”, 是 Hanmer 对体验的描述。结句随后回到作者的俏皮收束: track 是乐曲, groove 可以让人想到音乐律动, 也让人想到唱片槽纹; 旧曲在新环境中获得新鲜感。标题 striking a chord 同样一面带着音乐联想, 一面表示引起共鸣。两处共同把“文化出海”写成一次听觉上的呼应, 而不是说唱片被重新录制。

Special difficulties 难点辨析

1 take 作名词, 不能与动词 take on 混读

[P05]

have their own take on the format 中, their own 修饰名词 take; on the format 回答“对什么的看法”。若换成 They take on extra work, take 才是动词, take on 表示承担。区分词性可以阻止看见相邻两个词就套短语表的误读。

Her take on the novel is persuasive.

她对这部小说的解读很有说服力。

She took on extra work last month.

她上个月承担了额外工作。

2 not merely、rarely、need not 否定到哪里?

[P03 / P04 / P07]

not merely A 承认 A 可能成立, 只否定“仅限于 A”; rarely A 表示 A 很少发生, 保留例外; need not A 表示没有必要做 A, 不排除有人仍会做。三个词都带否定色彩, 但不能统一译为“不会”。

回到本课: 音乐不只是氛围; 海外店铺很少严管聊天; 享受音乐不必承受熬夜的代价。若把这三句改成“音乐与氛围无关”“海外店铺从无规则”“顾客一定不会熬夜”, 都比原文说得更绝对。

3 实例、受访者观点与作者解释

[P01 / P03 / P05 / P06 / P08]

记者亲历 Space Talk 的夜晚, 是一间店的一次体验; Kawasaki、Dwyer 和 Hanmer 的话是有归属的观点或经历; 第六至八段的“三个原因”是作者组织的解释。阅读时既要看一句话说什么, 也要看它以什么身份进入文章。

例如, “很多游客赴日”可以支持文化吸引力这一背景, 却不能替代聆听酒吧的客流数据; “我听出了不一样的感觉”能说明个人体验, 不能证明每个人都会得到相同效果。摘要可用 the article attributes、Dwyer argues、Hanmer describes 来保留这些差别。

Background 背景与延伸

1 理解音乐喫茶: 从共享设备到共享注意力

[P02 / P03 / P04 / P08]

本文的 ongaku kissa 指音乐咖啡馆, jazz kissa 是其中专注爵士乐的一种。理解它不必先背日本店铺分类: 先抓住原文给出的两个条件——早期进口唱片和器材昂贵, 经营者又认真选择音乐、控制环境。场所既提供设备, 也把顾客的注意力集中到聆听。

因此，海外传播可以保留“认真聆听”而改写具体规则。Space Talk 允许交谈却禁止拍摄，是文中的一种做法。文化借鉴在这里发生于经营实践，不宜扩写成“某国人天生安静”或“某国人只爱社交”之类性格判断。

2 唱片槽纹与音乐律动，怎样走进同一句话？

[P03 / P08]

唱针接触唱片表面的槽纹，groove 因而可以直接让人联想到黑胶。《牛津高阶英语词典》的 groove 词条以唱片槽纹说明这一义项；《剑桥词典》还收录了它表示音乐节奏、律动的用法。这里不必掌握整套音响工程知识，只要知道两个意思能够在同一个音乐场景中同时浮现。

回到 a new groove：旧曲在新的聆听环境中有了新的生命力，是结合 Hanmer 的话作出的语境理解，不是词典中一个可以处处替换为“生命力”的单独词义。翻译保留“新的律动”，注释再解释新鲜感，能够兼顾文意与文风。

Key structures 关键句型

K01 · P01 分词说明外观：先找是谁“像”什么

Resembling the deck of a wooden spaceship, the bar is divided into four zones.

酒吧内部仿佛一艘木质宇宙飞船的甲板，分为四个区域。

主句是 the bar is divided into four zones。句首 Resembling ... 是补充描述外观的现在分词短语，其逻辑主语是 the bar，即“酒吧像一艘木质飞船的甲板”，不是四个分区分别在模仿飞船。

现在分词与主语有主动关系：the bar resembles ...。若写 Resembling a spaceship, visitors enter the bar，就会把“像飞船”的主体错误地接到 visitors 上。它在此主要描述外观，不必硬译成“因为像飞船”。

Resembling an open book, the roof gives the library a distinctive outline.

屋顶仿佛一本打开的书，使图书馆的轮廓别具特色。

K02 · P03 would 与替代动词 do：过去的习惯仍在继续

Owners would (and still do) display a fussy attention to detail.

店主过去就对细节讲究得近乎挑剔，如今依然如此。

would display 在回顾传统的语境中表示过去反复发生的行为。括号里的 and still do 用现在时 do 替代 display a fussy attention to detail，补充说明这项习惯延续至今。若只译“以前会”，就漏掉 still do；若译“将会”，则错认成未来。

would 在这种用法里通常描述反复的动作。写过去的状态时常用 used to，例如 The shop used to be quiet；不能把所有 used to 都机械换成 would。

My grandfather would repair every broken chair, and he still does.

我祖父过去总会修理每一把坏椅子，如今仍然如此。

K03 · P03 定语从句套在宾语从句里：this creates 修饰谁？

Kawasaki Toshiya, who runs his own listening bar in Tokyo, says the atmosphere this creates is akin to “sitting in meditation at a temple”.

在东京经营一家聆听酒吧的 Kawasaki Toshiya 说，由此形成的氛围就像“在寺庙里静坐冥想”。

主句的骨架是 Kawasaki Toshiya says ...；who runs his own listening bar in Tokyo 是对这个人的补充说明。says 后省略了引导宾语从句的 that：他说“某种氛围类似静坐冥想”。

在这个宾语从句里，主语不是 this，而是 the atmosphere [this creates]。方括号内相当于 that this creates：this 作 creates 的主语，关系代词作宾语所以可省略，先行词 atmosphere 是被营造的对象。this 承接要求访客安静的做法。最后 is akin to 才是这一层的谓语；to 是介词，后接 sitting。

The teacher says the confidence this builds is essential for beginners.

老师说，这种做法建立起来的信心对初学者至关重要。

K04 · P04 双重修饰：that 筛选对象，most of which 补充情况

The listening bars that have sprung up in the West, South America and Africa—most of which have opened in the past decade—rarely have stringent rules on chitchat.

在西方国家、南美和非洲陆续出现的聆听酒吧，大多是在过去十年里开业的，很少严格限制闲聊。

去掉修饰后，主干是 *The listening bars rarely have stringent rules on chitchat.* *that have sprung up ...* 限定在谈哪些酒吧；破折号内 *most of which have opened ...* 再补充说这些酒吧大多开业于过去十年。*which* 指这批酒吧，不指 West、South America 或 Africa。

most of which 表示“其中的大多数”，*most* 在这里支配复数的酒吧，所以从句用 *have*。*rarely* 属于外层主句；不能把它错接成“这些酒吧很少在过去十年开业”。破折号去掉后句子仍完整，但补充信息并非可以在摘要中任意改成“全部”。

The cafés that opened near the station—most of which serve breakfast—attract many commuters.

车站附近开业的咖啡馆，大多供应早餐，吸引了不少通勤者。

K05 · P05 What ... is that ... : 把有意思之处说完整

What makes this new wave of venues interesting, he says, is that proprietors have “their own take” on the format and are adapting it into “something that works in London, New York, Barcelona or wherever”.

他认为，这一波新店有意思的地方在于，经营者会对这种形式作出自己的诠释，把它改造成“适合伦敦、纽约、巴塞罗那，或任何当地城市的东西”。

全句由主语从句 *What makes this new wave of venues interesting* 和表语从句 *that proprietors ...* 构成，中间 *he says* 只是插入转述。*what* 在内层是 *makes* 的主语，*this new wave of venues* 是宾语，*interesting* 是宾语补足语，说明这批场所显得“有意思”。整段 *what* 从句再整体充当 *is* 的主语。*is that* 后，*proprietors* 同时支配 *have* 与 *are adapting*；*it* 指 *the format*。*something* 后的 *that works ...* 是定语从句，修饰适合当地的那种形式。两处 *that* 职责不同：第一处引出表语内容，第二处在定语从句中作 *works* 的主语。这不是 *It is ... that ...* 强调句。

What makes this course useful is that learners apply each idea to a problem they already understand.

这门课实用的地方，在于学习者会把每个概念用于一个自己已经理解的问题。

K06 · P06 meaning that 与泛指情境的 where

Over several decades, Japan has established itself as a trendsetter and tastemaker in everything from video games to fashion and design, meaning that where the Japanese lead, others will follow.

几十年来，从电子游戏到时尚和设计，日本在许多领域确立了引领潮流和塑造品味的地位；这意味着，日本人引领潮流之处，便会有人追随。

主干是 *Japan has established itself as a trendsetter and tastemaker.* *in everything from ... to ...* 展开领域；*meaning that ...* 是现在分词补充，对前面整件事作结果说明，并不是说 *design* 这个名词在“表示”。

that 后的主句是 *others will follow*，前置 *where the Japanese lead* 泛指他们引领潮流的领域或情境，近似“在他们带头之处”。它不是疑问句，*the Japanese lead* 不倒装。*will* 在这里表达作者的概括性判断，不是给每个领域下无例外的保证。

The gallery has built a loyal audience, meaning that where it experiments, visitors are willing to follow.

这家画廊积累了一批忠实观众，这意味着，在它尝试新事物的领域，观众也愿意跟随。

K07·P07 need not mean doing : 不必以某种代价为前提

Here, enjoying music need not mean enduring punishing opening hours (and punishing hangovers).

在这里，享受音乐不一定非得忍受令人吃不消的营业时间安排（以及同样难熬的宿醉）。

enjoying music 是动名词短语，整体作主语。need 是情态动词，否定后直接接原形 mean，不加 to，也不因主语是单一活动而写 needs not。mean 后接 enduring，意思是“意味着要忍受”；与 mean to do（打算做）不同。

enduring 的宾语是 punishing opening hours，括号补充 and punishing hangovers。译文要保留“不必”而非“不得”或“绝不会”。也可改写为 does not have to mean ...，但不能混成 does not need mean。

Saving money need not mean giving up every small pleasure.

省钱不一定意味着放弃每一种小乐趣。

K08·P08 that 与 because : 熟悉的唱片为何听起来不同？

In these places, “you could listen to a record that you’ve heard 30 times before, but because you’re in this unique environment, it sounds totally different.”

在这样的地方，“你可能会听一张已经听过30遍的唱片，但因为身处这个独特环境，它听起来却会完全不一样。”

you could listen ... 与 it sounds ... 由 but 连接。a record [that you’ve heard 30 times before] 内的 that 在定语从句中作 heard 的宾语；because you’re in this unique environment 则说明第二部分“听起来不同”的原因。it 指 record，不指 environment。

could 在这里提出一种可能的体验，不是在叙述某次已发生的“过去能够”。前半句强调唱片熟悉，后半句让环境改变听感，正是转折所在。不能把逻辑倒过来，译成“因为唱片听过很多次，所以环境很独特”。

You could revisit a city that you have known for years, but because you arrive in a different season, it feels completely new.

你可能重游一座熟悉多年的城市，但因为到访的季节不同，它会让你觉得焕然一新。

Exercises 练习与写作

Listening 听出结构 (选做)

选做：先完整听一遍配套音频，再听文章后半部分；留意 three reasons、One、The second reason、The third reason。

02 按音频出现的顺序，用三个英文短语记录这类场所走向海外的原因。

Comprehension 理解与判断

依据全文回答；区分文本事实、受访者评价与超出证据的推论。

03 What mainly links Space Talk to Japanese ongaku kissa?

- A. A complete ban on conversation.
- B. Its emphasis on attentive listening.
- C. Its exclusive use of Japanese music.

04 Why did jazz kissa offer something valuable to early enthusiasts?

- A. They guaranteed live performances by famous musicians.
- B. They mainly served foreign tourists.
- C. They offered access to music and equipment that were expensive.

05 How does Space Talk preserve a listening focus without copying every rule described in paragraph 3?

06 Who says that proprietors make the format work in different cities?

- A. Nick Dwyer.
- B. Jim Hanmer.
- C. Kawasaki Toshiya.

07 Does the figure of 43m prove that listening bars attracted 43m visitors? Explain.

08 Why does the final sentence suit this article better than “These bars are popular”?

Words in use 词汇运用

用词库中的表达填空，必要时改变形式。每个表达使用一次。

词库：enlist / devoted to / akin to / spring up / in vogue / take on

09 Last year, the school ____ local artists to repaint its hall.

- 10 A new podcast is ____ explaining how everyday objects work.
- 11 Working without a plan is ____ travelling without a map.
- 12 Several independent bookshops have ____ around the station.
- 13 Vinyl records are still ____ among some young listeners.
- 14 Her own ____ the story is humorous, but the original is rather sad.

Key structures 句型练习

改写或解释下列句子，保持意思和逻辑主语。可回看相应句型，再独立完成。意思和指定结构成立的其他表达亦可。

- 15 Correct the misplaced description: “Resembling an open book, visitors admire the library roof.”
- 16 Combine with would and still do: “The owners paid close attention to every detail in the past. They pay the same attention now.”
- 17 In “The teacher says the confidence this builds is essential”, identify the main verb inside the clause after says. What does this builds modify?
- 18 Combine using most of which: “These cafés opened near the station. Most of them serve breakfast.”
- 19 Rewrite beginning What: “The course is useful because learners apply each idea to a familiar problem.”
- 20 Explain where in “Where the gallery experiments, visitors are willing to follow.” Does it require question word order?
- 21 Rewrite using need not mean: “You do not have to give up every small pleasure to save money.”

22 In the final quotation, what does it refer to, and what explains the changed listening experience?

Summary writing 摘要

用80–100个英文单词概括音乐喫茶模式怎样走向海外，以及文章给出的三个原因。不加入个人建议。

23 Write an 80–100-word summary.

Composition 作文（选做）

写120–150词，设计一间让人专注于某种艺术的公共空间。说明两项安排、一个可能的冲突及处理办法；这是设想，不是对真实经营效果的报告。

24 Design a place for focused enjoyment of music, books or another art form.

Reference translation 参考译文

P01 位于伦敦克勒肯维尔区的 Space Talk 对音乐十分认真。酒吧在2024年开业前，老板请来建筑师、设计师和音响工程师，打造理想的声学环境。酒吧内部仿佛一艘木质宇宙飞船的甲板，分为四个区域。不久前的一个夜晚，本刊记者在这里小口喝着鸡尾酒，迷幻的电子乐从定制音响系统中飘出。就经营理念而言，Space Talk 是世界各地众多从日本音乐喫茶（音乐咖啡馆）汲取灵感的场所之一，不过这些借鉴并不拘泥于原样。人们通常把这类场所称为聆听酒吧或高保真音响酒吧。

P02 日本最早的音乐咖啡馆在20世纪20年代开门营业。顾客喝着茶或咖啡，留声机则播放着音乐，常见的有古典乐、探戈和摇摆乐。第二次世界大战后的几十年里，专门播放爵士乐的咖啡馆逐渐流行起来。进口唱片和音响设备价格昂贵，爵士喫茶便为爱好者提供了一个能听到迈尔斯·戴维斯或约翰·柯川最新专辑的地方。在那里，人们安静而虔诚地聆听。

P03 店主过去就对细节讲究得近乎挑剔，如今依然如此。高品质扬声器是必需品；这种发烧友式的钻研往往还延伸到功放、唱盘和唱针。（留声机已退出舞台，黑胶却依旧很流行。）音乐并不只是用来营造气氛：聆听这件事本身才是体验的核心。许多音乐咖啡馆会请顾客保持安静。在东京经营一家聆听酒吧的 Kawasaki Toshiya 说，由此形成的氛围就像“在寺庙里静坐冥想”。

P04 在西方国家、南美和非洲陆续出现的聆听酒吧，大多是在过去十年里开业的，很少严格限制闲聊。比如，Space Talk 并未禁止聊天，但实行了“不得拍照或录像”的规定。纽约的一家店 All Blues 则客气地请顾客“让音乐来说话”。一些酒吧还会组织专场活动，让客人完整听一张专辑，或欣赏围绕某位音乐人、某个主题安排的音乐。

P05 拍摄过东京音乐咖啡馆纪录片的导演尼克·德怀尔说，音乐喫茶文化的“真正魔力”，是营造出一种环境，让人能“被音乐打动到心底”。他认为，这一波新店有意思的地方在于，经营者会对这种形式作出自己的诠释，把它改造成“适合伦敦、纽约、巴塞罗那，或任何当地城市的东西”。

P06 音乐喫茶模式能成功走向海外，有三个原因。第一个是人们对日本文化的热爱。2025年，到访日本的外国度假游客达到创纪录的4300万人。几十年来，从电子游戏到时尚和设计，日本在许多领域确立了引领潮流和塑造品味的地位；这意味着，日本人引领潮流之处，便会有人追随。

P07 第二个原因是，聆听酒吧和音乐咖啡馆提供了一个有吸引力的选择，可以替代日渐式微的夜店。它们为已经告别狂欢派对生活的人和年轻人，都提供了轻松而有格调的环境。在这里，享受音乐不一定非得忍受令人吃不消的营业时间安排（以及同样难熬的宿醉）。

P08 第三个原因是，这些酒吧通过精心选择和安排，提供有鲜明特色的体验，契合各种不同的品味。伦敦另一家聆听酒吧 Jazu 的联合创办人吉姆·汉默，曾专程前往日本，像朝圣一般走访了几家爵士喫茶。（“Jazu”这个名字是在呼应日语中“jazz”的发音。）那些凝聚着店主毕生热爱的场所尤其吸引他。在这样的地方，“你可能会听一张已经听过30遍的唱片，但因为身处这个独特环境，它听起来却会完全不一样。”在聆听酒吧里，即使是老曲子，也能找到新的律动。

Reference answers 参考答案与解析

开放题不要求与参考答案逐字一致；先检查信息和意思，再修改表达。

Before you read 读前思考

01 读前思考

I might go for the sound system and the chance to give the music my full attention.

可接受表达：

- I might enjoy music selected by someone whose taste I trust.

可以谈设备、选曲、环境或同好。读后应把预测与文中理由比较。若写成 People must keep silent in every listening bar，可改成 Some venues encourage quiet listening，因为第四段出现了不同规则。

Listening 听出结构

02

Interest in Japanese culture; an appealing alternative to nightclubs; distinctive, curated experiences.

可接受表达：

- Japan's cultural appeal; relaxed nightlife; carefully selected music and settings.

不要求逐字记录。第一遍只抓主题，第二遍核对原因的顺序。Japanomania 是第一项的概括，不要误听成一家店的名称。

Comprehension 理解与判断

03

B. Its emphasis on attentive listening.

第一段限定为 in its ethos、loosely inspired by；第四段说明聊天规则并未照搬。A 过度绝对，C 原文未提。

04

C. They offered access to music and equipment that were expensive.

第二段把昂贵的唱片和设备与咖啡馆提供的聆听机会连在一起；既未说现场演奏，也未说游客需求。

05

It allows conversation but bans photos and videos.

可接受表达：

- It has not banned chatting, but visitors cannot take photos or videos.

应同时写出允许交谈与禁止拍摄。只写 It has no rules 丢失 but 后面的关键信息。

06

A. Nick Dwyer.

第二句 he says 接续前一句点名的导演 Dwyer；Hanmer 到第八段才出现。

07

No. It refers to foreign holidaymakers visiting Japan, not visitors to listening bars.

数字对象是 foreign holidaymakers。它在本文支持对日本文化的兴趣，不能替代某一类场所的客流量。

08

It returns to music through track and groove, suggesting that a familiar recording can feel fresh in a different setting.

要写出音乐词汇、熟悉音乐的新体验及首尾呼应，任取其中两点并说清关系即可。若解释为 The bars produce new recordings，改为 The setting changes the experience of familiar recordings：原文谈感受，并未谈重新录音。

Words in use 词汇运用**09**

enlisted

Last year 要求过去时；这里是请艺术家来协助，不是学校参军。

10

devoted to

to 为介词，因此后接 explaining，而非 explain。

11

akin to

比较两种体验；to 后接 travelling，不能写 akin with。

12

sprung up

have 后用过去分词 sprung，不用过去式 sprang。

13

in vogue

这里表示时兴。主语 records 是复数；与原文统称 vinyl is 的形式不同。

14

take on

her own 后面需要名词 take，on 引出诠释对象；不是“承担故事”。

Key structures 句型练习**15**

Visitors admire the library roof, which resembles an open book.

可接受表达：

- Resembling an open book, the library roof is admired by visitors.

像书本的是屋顶，不是 visitors。也可保留原主句，把修饰直接放在 roof 后面。

16

The owners would pay close attention to every detail, and they still do.

可接受表达：

- The owners would (and still do) pay close attention to every detail.

would 表过去反复的动作；do 替代 pay close attention to every detail。只写 used to 而不保留“现在仍然”不完整。

17

The main verb is is. “This builds” modifies “the confidence”.

this builds 内部也有动词，但它位于修饰 confidence 的定语从句中；整个宾语从句仍是 the confidence ... is essential.

18

These cafés, most of which serve breakfast, opened near the station.

可接受表达：

- These cafés—most of which serve breakfast—opened near the station.

which 指 cafés；of 后不能换成 that。most of which 的补充信息由逗号隔开。

19

What makes the course useful is that learners apply each idea to a familiar problem.

可接受表达：

- What makes the course useful is that learners apply each idea to a problem they already understand.

what 从句整体作主语；makes 后 the course 是宾语，useful 说明宾语的特点。不能写 What makes ... is because 来替代题目所练的表语结构。

20

It refers to the situations or areas in which the gallery experiments. No inversion is needed.

这里不是在问地点；用 where the gallery experiments，不能改成 where does the gallery experiment.

21

Saving money need not mean giving up every small pleasure.

可接受表达：

- To save money need not mean giving up every small pleasure.

need 后接原形 mean；mean 表“意味着”时接动名词 giving。need not 保留“不必”的程度。

22

It refers to the record. The unique environment explains why it sounds different.

that you've heard ... 只是说明唱片已很熟悉；because 引出环境这一原因。不能把 it 解释为 environment.

Summary writing 摘要

23

参考摘要：Japanese music cafés have inspired listening bars around the world. While traditional venues often encourage silence, overseas owners adapt the format to local preferences while keeping music central. The article gives three reasons for its appeal: interest in Japanese culture, a relaxed alternative to nightclubs, and distinctive experiences shaped by carefully selected music and individual taste. These venues attract both younger listeners and former clubgoers. The setting can also make familiar recordings feel fresh, showing why the experience involves more than simply playing music in a bar.

可接受表达：

- 可以调整三项原因的顺序；无需与参考摘要逐字一致。

应覆盖借鉴与本地改造、三项原因，保留 music central。可省具体店名和游客数字。常见错误一：写 all bars ban conversation，应改成 traditional venues often encourage silence；错误二：把受访者感受写成 guarantees a better experience for everyone，应改成 can make familiar recordings feel fresh。先圈出中心信息，再删去个人评价与重复形容词。

Composition 作文

24

参考作文：I would create a small reading café where visitors could enjoy short stories without feeling rushed. Each week, the owner would select five stories around a shared theme and leave brief introductions beside them. Comfortable chairs and warm lighting would help people settle in. A quiet area would be devoted to reading, while a separate table would allow conversation. The main difficulty would be balancing silence with the café's social purpose. Rather than banning all discussion, I would invite guests to join a short conversation at a fixed time. What makes this arrangement useful is that visitors could choose how to participate. A visit need not mean finishing an entire book. Even a familiar story might feel fresh when read in a carefully arranged space.

可接受表达：

- 可以设计音乐、摄影或电影空间；合理的方案不必照搬咖啡馆。

应有明确活动、两项与活动相关的安排、一个冲突和可执行办法。只写 beautiful, wonderful 等形容词仍不够：将 The café will be wonderful 改成 A separate table will let guests discuss stories without disturbing readers。可借用 devoted to、What makes ... is that ...、need not mean，但不要为了凑表达而改变意思。检查分词逻辑主语及 need not 的否定程度。